

<<李锡胤集>>

图书基本信息

书名：<<李锡胤集>>

13位ISBN编号：9787811290097

10位ISBN编号：781129009X

出版时间：2007-12

出版时间：黑龙江大学出版社有限责任公司

作者：李锡胤 著

页数：313

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<李锡胤集>>

内容概要

本书内容包括辞书学方面的文章记录作者从事俄汉词典编纂工作四十余年的研究成果；词汇学方面的文章涉及俄语、英语和法语词汇的多义现象；句法、构词法和语用学方面的文章，包括关于预设与推涵的一些思考；文学翻译问题，包括翻译《聪明误》和《老人与海》后的一些思考；屠格涅夫的散文诗等译作。

<<李锡胤集>>

作者简介

李锡胤，男，1926年生，研究员，博士生导师，博士后流动站合作导师。

普希金奖章获得者。

曾任黑龙江大学辞书研究所所长。

第七、第八届全国人大代表。

先后参加编写《大俄汉词典》、《俄汉详解大词典》等，译审《苏联百科词典》，翻译《聪明误》、《伊戈尔出征记》、《老人与海》、《翻译算法》、《现代逻辑》等，著有《霜天星影》(诗存)。

<<李锡胤集>>

书籍目录

上编 词典学 词典的广度、深度, 词义层次及体系 双语词典的灵魂——语义对比 双语词典中名物词的释义 词典学中的矛盾·百科性释义·插图 编词典要从多方面理解词义 双语词典的配例问题 词典中的婚事“马赛克” 郝恩贝: 他的词典与动词型式中编 语言学 从《聪明误》看19世纪初叶俄语的若干特点 从共同印欧语到共同斯拉夫语名词变格法的演变 俄语词汇的多义现象 俄语中带前缀 (- , -) 和 - 的对应形容词 俄语副词的两个问题 关于连接词 和 的一管之见 俄国东正教节日简介 俄语中的圣经词语 简介俄罗斯计算语言学家图佐夫的俄语形式化理论 英语多义现象举隅 法语词汇多义现象举隅 现代法语中“动词+ 或de+名词或不定式”结构的分类 法语-able (-ible , -uble) 形容词札记下编 文学·翻译 走向现实主义 写实与象征 对翻译的思考 对文学翻译的思考 谈《聪明误》的翻译 从李清照《如梦令》英译文谈起 雪莱的《奥西曼狄亚斯》与译诗 浅尝《伊戈尔出征记》译注前言 散文诗(屠格涅夫著) 参考文献《李锡胤集》收录论著索引作者传略后记

章节摘录

词典的广度、深度，词义层次及体系 双语词典似乎应该是单语词典的“晚辈”，其实不尽如此。

中国第一部双语词典不知是哪一本？

但可以断定，它远远晚于西汉的《尔雅》。

伊拉克境内早在三千年以前，亚述人到了巴比伦，不懂苏美尔文字符号，就为学童编写syllabary，也就是对照翻译的双语词典。

英国词典最早是为拉丁语教学服务的。

俄国最早出现的词典（从13世纪起）中有解释《圣经》中外国人名、有解释拉丁语词和古斯拉夫语词的。

.....

<<李锡胤集>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>